


## Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Zahidullah Abid

 3

 پښتو ps / English en

ساده گل له خپل مور، پلار او څلورکلنې خور سره د يوه شتمن  
سړي په ځمکه کې د لرگيو په يوه جونگره کې گډ ژوند کاوه. ياده  
جونگره د ونو د کتار په پای کې وه.

...

Sakima lived with his parents and his four year old  
sister. They lived on a rich man's land. Their grass-  
thatched hut was at the end of a row of trees.

ساده گل درې کلن وو چې ناروغ شو، او د سترگو نظر يې له لاسه ورکړ. ساده گل يو تکړه هلک ؤ.

...

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

ساده گل ډېری داسې کارونه وکړل چې نورو شپږ کلنو هلکانو هغه نه دي کړي. د بېلگې په توګه، هغه وکولی شو چې د کلي د مشرانو سره ناستې وکړي او په مهمو مسئلو ورسره خبرې وکړي.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.

د ساده گل مور او پلار د شتمن سړي په کور کې کار کاوه. دوی به سهار وختي له کوره وتل او ماښام ناوخته به بیرته کور ته راتلل. ساده گل به د خپلې کوچنۍ خور سره په کور کې پاتې کېده.

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

سادہ گل لہ سندرو ویلو سرہ مینہ لرلہ. یوہ ورخ یب مور ترې  
ویونبتل; سادہ گلہ زویہ! "دا سندری دې لہ کومہ زدہ کری دی؟"

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"

سادہ گل خُواب ورکړ، "مورې دا سندرې لومړی په ذهن کې  
جوړوم او بیا بې وایم."

...

Sakima answered, "They just come, mother. I hear  
them in my head and then I sing."

ساده گل به خیلې وړې خور ته سندرې ویل ډېر خوښول، په  
ځانگړې توگه، کله به یې چې خور ډېره خفه وه. خور به یې د ساده  
گل سندرو ته غوړ نیوه او هغه به ورته د خیلې خوښې سندرې  
ویلې. هغې به سندرو ته په خوند غوړ نیولو.

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if  
she felt hungry. His sister would listen to him  
singing his favourite song. She would sway to the  
soothing tune.



د ساده گل خور به له هغه غوښتنه کوله، "چې ساده گله کولی  
شئ دا سندره بیا ووايې،" ساده گل به د هغې خبره منله او  
سندره به یې ورته بیا بیا ویله.

...

"Can you sing it again and again, Sakima," his sister  
would beg him. Sakima would accept and sing it  
over and over again.

يو مانبنام، كله يې چې مور او پلار كور ته راغلل، دوى ډير غلي وو.  
ساده گل پوهېده چې حتما كومه خبره شته.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.

ساده گل وپونبتل: "څه خبره ده، مورې، پلاره!" ساده گل پوه شو  
چې د شتمن سړي زوی لادرکه شوی دی. سړی ډېرغمجن او  
یوازې ؤ.

...

"What is wrong, mother, father?" Sakima asked.  
Sakima learned that the rich man's son was missing.  
The man was very sad and lonely.

ساده گل خپل مور او پلار ته وويل: "زه کولی شم د هغه لپاره  
سندرې ووايم. هغه بنيايي خوشحاله شي،" خو مور او پلار يې  
غوښتنه ونه منله. مور او پلار يې ورته وويل، "هغه ډېر شتمن  
سړی دی. ته يو ږوند هلک يې. ايا ته فکر کوې چې ستا سندرې به  
له هغه سره مرسته وکړي، او پام به يې غلط شي؟"

...

"I can sing for him. He might be happy again,"  
Sakima told his parents. But his parents dismissed  
him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do  
you think your song will help him?"

خو، ساده گل تسليم نه شو. د هغه کوچنۍ خور د ساده گل ملاتړ وکړ. هغې وويل: "د ساده گل سندرې د لورې په وخت کې ما ته د آرامۍ احساس راکوي. باور لرم چې د ده سندرې به د شتمن سړي هم ډېرې خونې شي."

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."

بله ورځ، ساده گل له خپلې کوچنۍ خور څخه وغوښتل چې هغه د  
شتمن سړي کور ته بوځي.

...

The following day, Sakima asked his little sister to  
lead him to the rich man's house.

ساده گل د يوې لويې کړکۍ لاندې ودرېد او د خپلې خوښې  
سندرې په ويلو يې پيل وکړ. شتمن سړي ورو ورو د لويې کړکۍ  
څخه خپل سر راوويست.

...

He stood below one big window and began to sing  
his favourite song. Slowly, the head of the rich man  
began to show through the big window.

کارگرانو خیل کار کول بند کړل. دوی د ساده گل ښکلې سندرې اورېدې. خو د دوی له دلې یو سړي وویل: "تر اوسه هیڅوک په دې نه دي توانیدلي چې مشر ته تسلي ورکړي، آیا فکر کوئ چې دا ږوند هلک به هغه ته تسلي ورکړي؟"

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



ساده گل سندرہ خلاصہ کرہ او ولاړ. خو یاد شتمن سړی په هغه  
پسې په منډه منډه ورغی او له هغه یې وغوښتل: "مهرباني  
وکرئ! دا سندرہ بیا وواياست."

...

Sakima finished singing his song and turned to  
leave. But the rich man rushed out and said, "Please  
sing again."

په همدې وخت کې دوه سړي راغلل، چې يو نفر ېې په کت کې اچولی دی، هغوی پوه شول، چې دا هلک د شتمن سړي زوی دی، ځکه کوم چا له وهلو ډبولو وروسته په سړک کې اچولی و.

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

شتمن سړی د خپل زوی په بیا لیدو ډیر خوشحاله شو. هغه ته د تسلیت ورکولو له امله بې ساده گل ته انعام ورکړ. هغه خپل زوی او ساده گل روغتون ته یوړل تر څو ساده گل هم بېرته خپل د سترگو نظر ترلاسه کړي.

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.




# Global Storybooks


[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

د ساده گل سنڌره

## Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Zahidullah Abid (ps)

